

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Украины и Правительством
Республики Молдова о содействии и
взаимной защите инвестиций

Правительство Украины и Правительство Республики Молдова, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

желая усилить экономическое сотрудничество на долгосрочной основе для взаимной выгоды обоих Государств,

имея намерение создать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторов одного Государства на территории другого Государства, и,

признавая, что содействие и взаимная защита инвестиций, согласно этому Соглашению, будут стимулировать деловую инициативу в этой сфере,

договорились о следующем:

Статья 1

Определения

Для целей этого Соглашения:

1. Термин "инвестиция" будет охватывать любой вид активов, инвестированных в связи с экономической деятельностью инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующими законами и правилами последней и будет включать, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, как и любые другие права, такие, как залоговые, права содержания, обеспечения по займу и подобные права;

б) акции, ценные бумаги и долговые обязательства юридических лиц или имущественную часть этих юридических лиц;

в) права требования по денежным средствам и любым обязательствам, имеющим экономическую ценность и связанным с инвестицией;

г) права интеллектуальной собственности, включая авторские права, товарные знаки, патенты, промышленные образцы, технические процессы, ноу-хау, коммерческие секреты, фирменные названия и гудвил, связанные с инвестицией;

д) любое право, предоставленное согласно праву или по контракту, а также любые лицензии и разрешения в соответствии с правом, включая концессии на разведку, добычу, развитие и эксплуатацию природных ресурсов.

Любая смена формы, в которой активы инвестированы, не будет влиять на их характер как инвестиций.

2. Термин "инвестор" означает любое физическое или юридическое лицо, которое инвестирует на территорию другой Договаривающейся Стороны:

а) термин "физическое лицо" означает любое физическое лицо, которое имеет гражданство любой из Договаривающихся Сторон в соответствии с её законами;

б) термин "юридическое лицо" означает по отношению к любой Договаривающейся Стороне:

- любое предприятие, созданное в соответствии с действующим законодательством Государства, каждой из Договаривающихся Сторон и которое имеет право осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны;

- любую организацию лиц, которая не имеет статуса юридического лица, но рассматривается как компания, предприятие её законами.

3. Термин "доходы" означает денежные суммы, полученные в результате инвестиции и включает, в частности, но не исключительно, доходы, проценты, прирост капитала, акции, дивиденды, роялти, плату за услуги.

4. Термин "территория" означает относительно каждой Договаривающейся Стороны территорию, находящуюся под её суверенитетом, а также морские и подводные районы, над которыми эта Договаривающаяся Сторона осуществляет, в соответствии с международным правом, суверенитет, суверенные права и юрисдикцию.

Статья 2

Применение этого Соглашения

Условия этого Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществлённым инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны как до, так и после вступления в действие этого Соглашения.

Положения этого Соглашения могут быть изменены или дополнены по согласию Договаривающихся Сторон.

Статья 3

Содействие и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на своей территории и допускать такие инвестиции в соответствии с её законами и правилами.

2. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться справедливым и равным отношением и получают полную защиту и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории предоставит инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, который является справедливым и равным и не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет инвестициям своих собственных инвесторов или инвестициям любого третьего Государства, если это будет более выгодным в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории предоставит инвесторам другой Договаривающейся Стороны по отношению к управлению, поддержке, использованию, получению доходов и распоряжению своими инвестициями режим, который является справедливым и равным и не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого другого Государства, который поэтому является более благоприятным.

3. Положения пунктов 1 и 2 этой статьи не истолковывают с тем, чтобы обязать одну Договаривающуюся Сторону распространить на инвесторов другой выгоду от любого режима, преференции или привилегии, которые могут быть распространены последней Договаривающейся Стороной, вытекающие из:

а) любого таможенного союза, или зоны свободной торговли, или монетарного союза, или подобных международных соглашений, которые влияют на инвестиционный режим сотрудничества, или других форм регионального сотрудничества, участником которых любая Договаривающаяся Сторона является или может стать;

б) любого международного соглашения или договорённости, которые касаются полностью или в основном налогообложения.

Статья 5

Компенсация за потери

1. Когда инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны несут потери из-за войны, вооружённого конфликта, национального чрезвычайного положения, переворота, восстания, заговора или других подобных действий на территории другой Договаривающейся Стороны, им будет предоставляться последней Договаривающейся Стороной режим по отношению к реституциям, возмещениям, компенсациям или другим решениям, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2. Не препятствуя условиям пункта 1 этой статьи, инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которые во время каких бы то ни было событий, упомянутых в этом пункте, несут потери на территории другой Договаривающейся Стороны, которые возникают вследствие:

а) реквизиции их собственности её силами или властями;

б) разрушения их собственности её властями, которое не было вызвано военными действиями или не требовалось необходимой ситуацией, будет предоставлена справедливая и адекватная компенсация за потери, которые понесены во время периода реквизиции или в результате разрушения собственности. Платежи, которые возникают, будут свободно переводиться в свободно конвертируемой валюте без задержки.

Статья 6

Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны не будут национализированы, экспроприированы или подвержены мерам, имеющим эффект, эквивалентный национализации или экспроприации (в дальнейшем именуется "экспроприация") на территории другой Договаривающейся Стороны, кроме государственных интересов. Экспроприация будет проводиться в соответствии с судопроизводством, на недискриминационной основе и будет сопровождаться условиями о выплате немедленной, адекватной и эффективной компенсации. Такая компенсация будет равняться рыночной цене инвестиций, когда об экспроприации или угрозе экспроприации стало общеизвестно, будет включать процент с даты экспроприации, по коммерчески мотивированной ставке будет делаться без задержки и будет такой, которая эффективно реализуется и свободно переводится в свободно конвертируемой валюте.

2. Потерпевший инвестор будет иметь право на обращение в суд либо арбитраж за защитой своих интересов, и оценку его инвестиций соответственно с принципами, изложенными в этой статье.

3. Положения пункта 1 этой статьи также будут применяться тогда, когда Договаривающаяся Сторона экспроприирует активы компании, которая получила статус акционерного общества, или основана согласно с действующим законодательством на любой части её территории и в которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны имеют паи.

Статья 7

Переводы

1. Договаривающиеся Стороны будут гарантировать перевод платежей, которые касаются инвестиций и доходов, в соответствии с действующим законодательством Сторон. Переводы будут производиться в свободно конвертируемой валюте или в валюте, в которой инвестиция была осуществлена, без каких бы то ни было ограничений и ненужных задержек. Такие переводы будут включать, в частности, но не исключительно:

- а) капитал и дополнительные денежные суммы для поддержки или увеличения инвестиций;
- б) доходы, проценты, дивиденды и другой текущий доход;
- в) фонды на выплату по займу;
- г) роялти или плату за услуги;
- д) поступления от продажи или ликвидации инвестиций;

2. Для целей этого Соглашения будут использоваться курсы, которые устанавливаются в соответствии с законодательством Сторон и которые действительны для текущих соглашений на дату перевода, если не договорено о другом.

Статья 8

Суброгация

1. Если Договаривающаяся Сторона или её назначенный посредник производит платежи своим собственным инвесторам согласно гарантии, которую она предоставила в связи с инвестицией на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона признаёт:

- а) передачу, или по закону или согласно законному соглашению в этой стране, какого бы то ни было права или права требования инвестора к предыдущей Договаривающейся Стороне или к её назначенному посреднику, как и то,

б) что предыдущая Договаривающаяся Сторона или её назначенный посредник получила право в результате суброгации пользоваться правами и выдвигать требования этого инвестора и возьмёт на себя обязательства, связанные с этой инвестицией.

2. Полученные в результате суброгации права или требования не будут выходить за рамки прав и требований инвестора.

Статья 9

Споры между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с инвестицией на территории этой Договаривающейся Стороны, будет предметом переговоров между Сторонами в споре.

2. Если какой-либо спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной не может быть таким образом решён в период шести месяцев со дня предъявления письменного требования, инвестор получит право передать это дело:

а) в Международный Центр по Решению Инвестиционных Споров (ИКСИД), имея в виду соответствующие условия Конвенции о Решении Инвестиционных Споров между Государствами и гражданами других Государств, которая открыта для подписания в Вашингтоне, Округ Колумбия, 18 марта 1965 года, в случае, когда обе Договаривающиеся Стороны стали стороной этой Конвенции, или

б) арбитра или в международный ad hoc арбитражный суд, основанный согласно Арбитражным Правилам комиссии Организации Объединённых Наций по Праву Международной Торговли (ЮНСИТРАЛ). Стороны в споре могут согласиться письменно изменить эти Правила. Арбитражные решения будут окончательными и обязательными для обеих сторон спора.

Статья 10

Решение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения этого Соглашения должны, если это возможно, решаться путём взаимных консультаций и переговоров.

2. Если такой спор не может быть таким образом разрешён в течение шести месяцев после его начала, по просьбе любой Договаривающейся Стороны он будет передан в Арбитражный Суд в соответствии с положениями этой статьи.

3. Арбитражный Суд будет создаваться для каждого индивидуального случая следующим образом: на протяжении двух месяцев после получения обращения об арбитражном решении каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену этого Суда. Эти два члена потом выберут гражданина третьего Государства, который после одобрения Договаривающимися Сторонами будет назначен Председателем Суда (далее упоминается как "Председатель"). Председатель будет назначен в течение трёх месяцев с даты назначения других двух членов.

4. Если на протяжении какого-либо из периодов, определённых в пункте 3 этой статьи, необходимые назначения не были сделаны, любая Договаривающаяся Сторона может, при отсутствии другой договорённости, пригласить Председателя Международного Суда ООН сделать необходимые назначения. Если выяснится, что он является гражданином какой-либо Договаривающейся Стороны или если другие причины препятствуют ему выполнять указанную функцию, будет приглашён Заместитель Председателя, чтобы сделать необходимые назначения. Если выяснится, что Заместитель Председателя также является гражданином какой-либо Договаривающейся Стороны или не может исполнять указанную функцию, член Международного Суда ООН, следующий по старшинству, который не имеет гражданства какой-либо Договаривающейся Стороны, будет приглашён сделать необходимые назначения и может без препятствий исполнить указанную функцию.

5. Арбитражный Суд будет достигать своих решений большинством голосов. Такие решения будут окончательными и обязательными.

6. Рассмотрение дел в Арбитражном Суде будет вестись в соответствии с Правилами Международного Суда ООН. Договаривающиеся Стороны могут согласиться об изменении этих Правил.

Статья 11

Применение других правил и специальных обязательств

1. Если вопрос регулируется одновременно этим Соглашением и другим международным соглашением, сторонами которого являются обе Договаривающиеся Стороны, ничто в этом Соглашении не будет мешать Договаривающимся Сторонам или любым их инвесторам, которые владеют инвестициями на территории другой

Договаривающейся Стороны, пользоваться преимуществами тех правил, какие являются более благоприятными, по отношению к его случаю.

2. Если режим, который должен предоставляться одной Договаривающейся Стороной инвесторам другой Договаривающейся Стороны в соответствии с её законами и правилами или с другими специальными положениями контрактов, является более благоприятным, чем тот, который предоставляется этим Соглашением, будет предоставлен более благоприятный.

Статья 12

Вступление в действие продолжительность и прекращение

1. Каждая Договаривающаяся Сторона уведомит другую о завершении процедур, необходимых согласно её законодательству для вступления в действие этого Соглашения. Это Соглашение вступит в действие с даты последнего уведомления.

2. Это Соглашение остаётся действующим на период в десять лет. Его действие будет автоматически продлеваться на последующие периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своём намерении прекратить действие этого Соглашения.

3. Относительно инвестиций, совершенных до прекращения этого Соглашения, условия этого Соглашения будут оставаться действительными на период в десять лет с даты прекращения. В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, к тому же надлежащим образом уполномоченные, подписали это Соглашение.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 199__ г. в двух действительных экземплярах, каждый на украинском, молдавском и русском языках, причём все тексты являются равно аутентичными.

В случае возникновения разногласий относительно толкования статей этого Соглашения преимущественную силу имеет текст на русском языке.

За Правительство
Украины

За Правительство
Республики Молдова

